

Fryčer, Jaroslav

Le soixante-dixième anniversaire du professeur Otakar Novák

Études romanes de Brno. 1977, vol. 9, iss. 1, pp. [9]-21

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/113579>

Access Date: 22. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

LITTÉRATURE



Prof. PhDr. OTAKAR NOVÁK, CSc.

LE SOIXANTE-DIXIÈME ANNIVERSAIRE DU PROFESSEUR OTAKAR NOVÁK

Le 28 décembre 1975, M. Otakar Novák, professeur titulaire de littérature française à la Faculté des Lettres de l'Université J. Ev. Purkyně de Brno, a eu 70 ans. Né à Vienne, il a reçu sa formation supérieure à la Faculté de Brno (spécialités: le français et le tchèque) et à l'exception des années 1946—1952, durant lesquelles il enseignait aussi à l'Université Charles de Prague, toute sa carrière universitaire a été liée à l'Université de Brno. M. Novák y a travaillé comme assistant à partir de 1946, comme « docent » (maître de conférences) à partir de 1953 et comme professeur à partir de 1964. Par ses riches activités pédagogiques et scientifiques, le professeur Novák a contribué de façon décisive au renouveau des études romanes à Brno et en Tchécoslovaquie après la rupture presque complète des années 1939—1945. Aujourd'hui, il est l'un des représentants les plus importants de la critique littéraire tchèque dans le domaine des lettres françaises, et son œuvre savante est estimée aussi bien à l'étranger que dans sa patrie; c'est aussi un pédagogue qui a formé des centaines de professeurs de l'enseignement secondaire et des dizaines de jeunes romanisants, critiques littéraires, traducteurs et spécialistes de la littérature française.

Au début de sa carrière scientifique,¹ commencée en 1929, M. Novák partageait encore son attention entre la littérature française et la littérature tchèque. Cette orientation l'a amené tout naturellement à l'étude comparative des phénomènes littéraires (bien que celle-ci ne constitue qu'une partie mineure de son œuvre), problématique qui n'a cessé de préoccuper M. Novák jusqu'à nos jours (cf. ses études fouillées sur « Corneille en Bohême » et son « F. X. Šalda devant certains aspects de la littérature française »).

Depuis 1945, M. Novák se concentre presque exclusivement sur l'étude de la littérature française. Le registre thématique de ses travaux est étonnamment varié: il va de Rabelais à Aragon, en passant par La Bruyère, Corneille et le Siècle des Lumières. Dans sa bibliographie, bien sûr, dominent les études consacrées aux auteurs qui lui étaient particulièrement chers: Ernest Renan, Anatole France, Guy de Maupassant et Romain Rolland. Mais M. Novák ne s'est pas cantonné aux problèmes particuliers de l'histoire litté-

¹ Nous avons analysé de façon plus détaillée les travaux de M. Novák à l'occasion de son soixantième anniversaire dans l'article « L'œuvre d'Otakar Novák » publié dans les *Études romanes de Brno* II (1966), pp. 109—119.

naire: ce qui l'a très souvent attiré aussi, ce sont certaines questions théoriques concernant l'interprétation des textes et les grandes périodes littéraires, comme en témoignent ses articles sur le réalisme à l'époque positiviste, sur le baroque littéraire ou sur certaines tendances de la critique moderne en France.

Les travaux préparatifs qu'il accomplissait au cours de ses recherches, son admirable culture générale, ses profondes connaissances en langues et ses expériences de pédagogue universitaire ont permis à M. Novák de devenir l'auteur d'une œuvre unique dans les études romanes en Tchécoslovaquie: une *Histoire de la littérature française* rédigée en français. Les quatre volumes de cet ouvrage ont paru sous forme de manuel destiné aux étudiants; le premier, *La Littérature française des origines à la fin du XVIII^e siècle*, a été publié en librairie. La revue des activités du professeur Novák serait fort incomplète si nous omettions son méritoire travail de vulgarisation. Auteur des préfaces, postfaces et commentaires qui accompagnent nombre de traductions tchèques d'écrivains français, M. Novák a considérablement aidé à relever les connaissances des lecteurs tchèques et à augmenter le prestige dont les lettres françaises jouissent auprès du public tchèque.

Depuis trente ans, le professeur Novák contribue à former le caractère des études romanes en Tchécoslovaquie en général et à Brno en particulier. Sa haute conception du travail critique, où il voit un devoir pour le critique littéraire d'arriver à comprendre et expliquer, à travers une interprétation exacte et complexe, le message artistique et humain, la précision de son travail, ses qualités humaines exceptionnelles enfin, ont toujours impressionné les lecteurs, auditeurs, étudiants ou collaborateurs de M. Novák. Tous lui sont reconnaissants de son appui bienveillant et des conseils inestimables par lesquels il encourage leurs recherches et leurs études, et lui souhaitent, à l'occasion de son soixante-dixième anniversaire, beaucoup de succès et de satisfaction personnelle dans ses travaux littéraires et pédagogiques.

Jaroslav Fryčer

BIBLIOGRAPHIE DES TRAVAUX d'OTAKAR NOVÁK

Cette bibliographie présente l'essentiel des travaux du professeur Otakar Novák. Nous passons sous silence certaines informations et actualités littéraires publiées dans divers quotidiens, périodiques et brochures de vulgarisation. Nous proposons entre parenthèses une traduction française des titres tchèques.

Abréviations:

ČMF	Casopis pro moderní filologii
ČČF	Ceský časopis filologický
ČCH	Ceský časopis historický

ERB	Études romanes de Brno
LN	Lidové noviny
PP	Philologica Pragensia
SPFFBU	Sborník prací filozofické fakulty brněnské univerzity
ČS	Ceskoslovenský spisovatel
ČSAV	Ceskoslovenská akademie
FF UJEP	Filozofická fakulta Univerzity Jana Evangelisty Purkyně
FF UK	Filozofická fakulta Univerzity Karlovy
SNKLHU	Státní nakladatelství krásné literatury, hudby a umění
SPN	Státní pedagogické nakladatelství
c. r.	Compte rendu

I. MONOGRAPHIES – LIVRES

SOUMRAK ANTIKY U JAROSLAVA VRCHLICKÉHO (Le déclin de l'Antiquité dans l'œuvre de Jaroslav Vrchlický), Praha, Unie, 1932, 82 p.

RENANOVA THEORIE SLOHU (La théorie stylistique de Renan), Praha, FF UK, 1946, 171 p.

PO STOPÁCH REALISTICKÝCH TRADIC FRANCOUZSKÉHO PÍSEMNICTVÍ (Traditions réalistes des lettres françaises), Brno, Spisy FF UJEP 54, 1958, 370 p.

I. De la poésie populaire au réalisme critique.

II. Guy de Maupassant.

III. Cinq études sur Romain Rolland.

LA LITTÉRATURE FRANÇAISE DES ORIGINES À LA FIN DU XVIII^e SIÈCLE, Brno, Spisy FF UJEP 195, 1973, 232 p.

Le moyen-âge – La renaissance – L'époque du baroque – Le classicisme – L'âge des Lumières.

II. MANUELS – COURS UNIVERSITAIRES

LA LITTÉRATURE FRANÇAISE DEPUIS LA RÉVOLUTION FRANÇAISE. Précis aide-mémoire. Tome I. Brno, FF UJEP, 1968, 95 p.

LA LITTÉRATURE FRANÇAISE DES ORIGINES À LA FIN DU XVIII^e SIÈCLE. Précis aide-mémoire. Brno, FF UJEP, 1970, 273 p.

LA LITTÉRATURE FRANÇAISE DEPUIS LA RÉVOLUTION FRANÇAISE. Précis aide-mémoire. Tome II. Brno, FF UJEP, 1971, 134 p.

LA LITTÉRATURE FRANÇAISE DEPUIS LA RÉVOLUTION FRANÇAISE. Précis aide-mémoire. Tome III. Brno, FF UJEP, 1973, 66 p.

PRÉCIS DE VERSIFICATION FRANÇAISE, Brno, FF UJEP, 1975, 31 p.

III. ÉTUDES ET ARTICLES

Jaroslav Vrchlický o Anatolu Franceovi (Pages de Jaroslav Vrchlický sur Anatole France), *ČMF*, XXIV, 1938, pp. 40–50 et 168–178

K estetické formaci Anatola France (La formation esthétique d'Anatole France), *ČMF*, XXV, 1939, pp. 351–363

Itálie a české písemnictví (L'Italie et la littérature tchèque), Brno, recueil d'études *Strážce tradice*, 1940, pp. 209–216

Antithese a kontrast v umění Anatola France (L'antithèse et le contraste dans l'œuvre d'Anatole France), ČMF, XXVII, 1941, pp. 54–60 et 172–190

Renan a literatura (Renan et la littérature), ČČF, III, 1944–1945, pp. 16–19 et 151–156

Anatole France a aktuální tematika (Anatole France et la thématique actuelle), ČMF, XXIX, 1946, pp. 177–183

K otázce francouzského literárního baroka (Le baroque littéraire français), Brno, recueil d'études *Pocta Františku Trávníčkovi a Franku Wollmanovi* (Hommage à František Trávníček et à Frank Wollman), FF Univerzity, 1948, pp. 332–342

K sedmdesátinám profesora doktora Josefa Kopala (Le soixante-dixième anniversaire du professeur Josef Kopala), ČMF, XXXV, 1953, pp. 4–13

Nové vydání překladu Rabelaisova díla (A propos d'une réédition de la traduction tchèque de l'œuvre de Rabelais), ČMF, XXXVI, 1954, pp. 30–36

Anatole France a otázka humanitního studia (Anatole France et la question des « humanités »), SPFFBU, série D (1), 1955, pp. 123–135

Na okraj Rollandových «Vlků» (En marge des «Loups» de Romain Rolland), ČMF, XXXVII, 1955, pp. 193–203

K literární gnoseologii francouzského kritického realismu [La connaissance artistique (gnoséologie) du monde chez les réalistes français au XIX^e siècle], SPFFBU, série D (2), 1955, pp. 26–29

Začátky Romaina Rollanda ve světle nových dokladů (Les débuts de Romain Rolland à la lumière des nouveaux documents), ČMF, XXXVIII, 1956, pp. 257–271

Nový pramenný materiál k vývoji Romaina Rollanda do «Jana Kryštofa» (Documents nouveaux concernant l'évolution de Romain Rolland jusqu'à «Jean Christophe»), SPFFBU, série D (3), 1956, pp. 55–64

Některé publikace z dějin francouzského písemnictví v NDR (Quelques publications sur l'histoire de la littérature française parues en RDA), SPFFBU, série D (4), pp. 80–93

Ouvrages récents d'histoire de la littérature française de Victor Klemperer, PP I, 1958, pp. 18–21

Études sur Guy de Maupassant, PP I, 1958, pp. 81–86

Rollandův «Robespierre» (Le «Robespierre» de Romain Rolland), Praha, Sborník *Franku Wollmanovi k sedmdesátinám* (Recueil d'études publié à l'occasion du soixante-dixième anniversaire de Frank Wollman), SPN, 1958, pp. 671–685

Aspects de Romain Rolland, PP II, 1959, pp. 23–30

Problèmes maupassantiens, SPFFBU, série D (6), 1959, pp. 43–57

Réflexions sur l'optique de Romain Rolland (En marge des premiers cycles), SPFFBU, série D (7), 1960, pp. 110–119

Études de littérature française et italienne soviétiques, SPFFBU, série D (8), 1961, pp. 157–170

Autour des conceptions littéraires de Louis Aragon, SPFFBU, série D (9), 1962, pp. 79–98

Des chansons de geste à la poésie courtoise, SPFFBU, série D (11), 1964, pp. 106–117

Denis Diderot a snahy francouzského osvícenství (Diderot et les aspirations du Siècle des Lumières français), SPFFBU, série D (12), 1965, pp. 57–73

L'œuvre de Josef Kopal, ERB I, FF UJEP, 1965, pp. 7–27

Corneille en Bohême, ERB II, FF UJEP, 1966, pp. 121–164

Zivotní dílo profesora doktora Josefa Kopala (L'œuvre du professeur Josef Kopal), X. ročenka Kruhu moderních filologů při ČSAV (Bulletin annuel n° X du Cercle des philologues modernes de l'Académie tchécoslovaque des Sciences), Praha, 1967, pp. 5–11

F. X. Šalda et l'idéologie barrésienne, SPFFBU, série D (14), 1967, pp. 67–86

Charles Péguy vu par un péguyste tchèque (František Laichter), SPFFBU, série D (14), 1967, pp. 137–140

François Rabelais et la culture populaire carnavalesque, SPFFBU, série D (14), 1967, pp. 155–158

F. X. Šalda devant certains aspects des lettres françaises, ERB IV, FF UJEP, 1969, pp. 11–62

Un grand Recteur, ami des lettres romanes (Arne Novák), SPFFBU, série D (16), 1969, pp. 77–99

Le mythe de Rimbaud en Tchécoslovaquie, SPFFBU, série D (16), 1969, pp. 163–168

En marge de la recherche critique en France. Profesoru Josefu Hrabákovi k šedesátinám (Hommage au professeur Josef Hrabák à l'occasion de son soixantième anniversaire), Brno, Spisy FF UJEP 179, 1972, pp. 357–368

En marge du dialogue dramatique de Musset. Na křižovatce umění. Sborník k počtě šedesátinám profesora doktora Artura Závodského (Au carrefour des Arts. Recueil d'études publié en hommage au professeur Artur Závodský à l'occasion de son soixantième anniversaire), Brno, Spisy FF UJEP 181, 1973, pp. 499–508

IV. COMPTES RENDUS

Dr. V. Sobotka: Anatole France, mudrc ze zahrady Epikurovy (Anatole France, le sage du jardin d'Epicure), CMF, XV, 1929, pp. 306–308

C. r. du livre publié par A. Seifl, Beroun, 1928

Tragický quijotismus (Un donquichottisme tragique), LN, 13. 2. 1929

C. r. de Miguel de Unamuno: *Del sentimiento trágico de la vida en los hombres y en los pueblos*

Verhaeren a Francie (Verhaeren et la France), LN, 30. 3. 1929

C. r. de l'étude de Kurt Glaser: *Verhaeren und Frankreich*, Zeitschrift für französische Sprache und Literatur, 1929

Vlastimil Kybal: O Španělsku (Sur l'Espagne), LN, 18. 5. 1929

C. r. du livre publié par M. Procházka, Praha, 1928

Leopardi ve slovanských literaturách (Leopardi dans les littératures slaves), LN, 1. 6. 1929

C. r. des livres de Giovanni Maver, *Vrchlický e Leopardi*, Praha, 1929; *Leopardi presso i Croati e' i Serbi*, Roma, 1929

Crémieuxovo panorama (Le panorama de Crémieux), *LN*, 2. 8. 1929

C. r. de Benjamin Crémieux: *Panorama de la littérature italienne contemporaine*, Paris, 1928

Nové směry literárního bádání (Tendances nouvelles dans la recherche littéraire), *LN*, 22. 8. 1930

C. r. de Philippe van Tieghem: *Tendances nouvelles en histoire littéraire*, Paris, Les Belles Lettres, 1930

Hellenismus básníků francouzského Parnasu (L'hellénisme des poètes du Parnasse français), *Lumír*, LVI, 1930, pp. 210–212

C. r. de F. Desonay: *Le rêve hellénique chez les poètes parnassiens*, Paris, Champion, 1928

Francouzské kapitoly (Pages sur la littérature française), *LN*, 23. 10. 1930

C. r. du livre au même titre de P. M. Haškovec, Praha, Kvasnička a Hampel, 1930

Příspěvek k poznání Francise Jammesa (Contribution à la connaissance de l'œuvre de Francis Jammes), *LN*, 2. 8. 1931

C. r. de l'étude de Vladimír Stupka: *Básnický typ F. Jammesa*, Bulletin annuel du Lycée de Ivančice, 1930–1931

Spisy Anatola France (L'œuvre d'Anatole France), *LN*, 4. 11. 1931

C. r. de la traduction des œuvres d'A. F. publiées par l'éditeur Borový

O smyslu italského písemnictví (Le sens de la littérature italienne), *Lumír*, LVIII, 1932, pp. 292–294

C. r. de A. G. Borgese: *Il senso della letteratura italiana*, Milano, Treves, 1932

Arturo Cronia: Petre Bezruč, *ČMF*, XIX, 1933, pp. 312–313

C. r. du livre publié par l'Istituto per l'Europa orientale, Roma, 1932

Mládi Anatola France (La jeunesse d'Anatole France), *LN*, 17. 6. 1935

C. r. de la traduction des premiers écrits autobiographiques d'A. F. publiés par l'éditeur Borový en 1935

G. Dubray: Fautes de français, *LN*, 9. 1. 1936

C. r. du livre publié par Gerold, Wien, 1935

Maurois o Angličanech (« Les Anglais » de Maurois), *LN*, 27. 1. 1936

C. r. d'André Maurois: *Les Anglais*, Flammarion, 1935

Paul Gaultier: L'âme française, *ČMF*, XXII, 1936, pp. 396–397

C. r. du livre publié par Flammarion en 1936

Mládi Anatola France (La jeunesse d'Anatole France), *LN*, 24. 2. 1936

C. r. de la traduction des derniers écrits autobiographiques d'A. F. publiés par l'éditeur Borový en 1936

Velké srdce Pascalovo (Une grande âme: Pascal), *LN*, 8. 6. 1936

C. r. de Jacques Chevalier: *Blaise Pascal*, Flammarion, 1936

Otakar Levý: Básnické povídky Marie de France (Les contes poétiques de Marie de France), *ČMF*, XXIII, 1937, pp. 290–292

C. r. du livre publié par l'Université Komenský, Bratislava, 1935

Duchovní nerovnováha dneška (Le déséquilibre spirituel dans le monde actuel), *Lumír*, LXIII, 1937, pp. 291–292

C. r. de Roger Munch: *L'individu dans le déséquilibre moderne*, Paris, Alcan, 1936

František Žákovec: Příspěvek k poznání vztahu Tyršova k Tainovi (Contribution à la connaissance de l'attitude de Tyrš à l'égard de Taine), *ČMF*, XXIII, 1937, pp. 418–420

C. r. du livre publié par l'Université Komenský, Bratislava, 1935

A. Adam: *Le vrai Verlaine*, *CMF*, XXIII, 1937, pp. 430—431

C. r. du livre publié par Droz, Paris, 1939

C. F. Ramuz: *Questions*, *Lumír*, LXIII, 1937, pp. 549—552

C. r. du livre publié par Grasset, Paris, 1936

Albert Feuillerat: *Paul Bourget*, *CMF*, XXIV, 1938, pp. 223—225

C. r. du livre publié par Plon, Paris, 1937

Alex. Hartmann: *C. F. Ramuz, Mensch, Werk und Landschaft*, *CMF*, XXIV, 1938, pp. 468—469

C. r. du livre publié par Dittert, Dresden, 1937

J. B. Pichl: *Vlastenecké vzpomínky* (Souvenirs patriotiques), *ČCH*, XLV, 1939, p. 157

C. r. du livre publié par F. Borový, 1936

Karel Sabina: *Vzpomínky* (Souvenirs), *ČCH*, XLV, 1939, p. 157

C. r. du livre publié par F. Borový, 1937

Albert Pražák: *Duch naší obrozenécké literatury* (L'esprit de la littérature de notre Renouveau national), *ČCH*, XLV, 1939, pp. 577—578

C. r. du livre publié par Pokrok, Praha, 1938

J. B. Capek: *Duch české literatury předbřeznové a předmájové* (L'esprit de la littérature tchèque d'avant les événements de mars et de mai 1848), *ČCH*, XLV, 1939, p. 578

C. r. du livre publié par Pokrok, Praha, 1938

Arne Novák: *Ruchovci a Lumírovci v bojích proti křivdě a za právo* (L'école de Ruch et celle de Lumír dans la lutte contre l'injustice), *ČCH*, XLV, 1939, pp. 578—579

C. r. du livre publié par F. Borový, 1936

Jean Pommier: *Le cycle de Chactas*, *CMF*, XXV, 1939, p. 387

C. r. de l'étude publiée dans la Revue de littérature comparée, 1938

Régis Michaud: *Baudelaire et Edgar A. Poe*, *CMF*, XXV, 1939, pp. 387—388

C. r. de l'étude publiée dans la Revue de littérature comparée, 1938

Giulio Bertoni: *Le origini delle letterature romanze nel pensiero dei romantici tedeschi*, *CMF*, XXVI, 1940, p. 402

C. r. du livre publié à Leipzig en 1938

Studie o moderní literatuře francouzské (Études sur la littérature française moderne, *CMF*, XXVI, 1940, pp. 404—405

C. r. des livres Jean de Pierrefeu: *Les beaux livres de notre temps*, Paris, Plon, 1938; Robert Brasillach: *Portraits*, Paris, Plon, 1935; André Rousseaux: *Littérature du vingtième siècle*, Paris, Albin Michel, 1938

Z literatury o Balzacovi (De quelques livres sur Balzac), *CMF*, XXVI, 1940, pp. 501—503

C. r. des livres: Paul Cesari: *Études critiques des passions dans l'œuvre de Balzac*, Paris, Les Éditions des presses modernes, 1930; Alain: *Avec Balzac*, Paris, Gallimard, 1937

Dopisy Jaroslava Vrchlického s P. Janem Blokšou (La correspondance de Jaroslav Vrchlický avec J. Blokša), *CMF*, XXVII, 1941, pp. 197—199

C. r. de l'édition critique de Václav Brtník publiée par Národní a universitní knihovna, Praha, 1940

Lamartinova Graziella s předmluvou a poznámkami Ot. Dubského (L'édition de Graziella de Lamartine préfacée et annotée par Ot. Dubský), *CMF*, XVIII, 1942, pp. 344—345

C. r. du livre publié par Ces. graf. unie, Praha, 1942

Věra Lišková: *K typologii románu psychologického* (A propos de la typologie du roman psychologique), *ČČF*, I, 1943, pp. 205—207

C. r. de l'étude publiée dans *Slovo a slovesnost*, 1943

Siebert: *Die fremdsprachlichen Ausdrücke im Werke Hugos*, *ČČF*, III, 1945, pp. 215—216

C. r. de l'étude publiée dans *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*, LXV, 1944

Jean Hytier: *Les Arts de littérature*, *ČMF*, III, 1947, pp. 93—94

C. r. du livre publié par Charlot, Paris, 1945

Jean Hytier: *André Gide*, *ČMF*, XXX, 1947, pp. 94—95

C. r. du livre publié par Charlot, Paris, 1945

Albert Chérel: *La prose poétique française*, *ČMF*, XXX, 1947, pp. 95—96

C. r. du livre publié par l'Artisan du livre, Paris, 1945

Jacques Arnavon: *Morale de Molière*, *ČMF*, XXX, 1947, p. 96

C. r. du livre publié par Les Éditions universelles, Paris, 1945

E. Fieber: *Le symbole littéraire. Essai sur la signification du symbole chez Wagner, Baudelaire, Mallarmé, Bergson et Marcel Proust*, *ČMF*, XXX, 1947, pp. 163—164

C. r. du livre publié par J. Corti, Paris, 1941

Charles Dédéyan: *Essai sur le Journal de voyage de Montaigne*, *ČMF*, III, 1947, p. 173

C. r. du livre publié par Boivin, Paris, 1946

Ely Carcassonne: *Fénelon, l'homme et l'œuvre*, *ČMF*, XXX, 1947, p. 174

C. r. du livre publié par Boivin, Paris, 1946

Armand Weil: *Chateaubriand. Ses premières œuvres*, *ČMF*, XXX, 1947, p. 174

C. r. de la sixième partie de l'Histoire de la langue française des origines à 1900, tome X, Paris, A. Colin, 1943

Les « Stalactites » de Théodore de Banville, *ČMF*, XXX, 1947, p. 176

C. r. de l'édition critique d'E. M. Souffrin publiée par H. Didier, Paris, 1942

Charles Baudelaire: *Les Fleurs du Mal*, *ČMF*, XXX, 1947, p. 176

C. r. de l'édition critique de Jacques Crépet et Georges Blin publiée par J. Corti, Paris, 1942

Jean Pommier: *La Mystique de Marcel Proust*, *ČMF*, XXX, 1947, p. 176

C. r. du livre publié par E. Droz, Paris, 1939

Henri Morier: *Le Rythme du vers libre symboliste étudié chez Verhaeren, Henri de Régnier, Vielé-Griffin et ses relations avec le sens*, *ČMF*, XXX, 1947, pp. 243—245

C. r. du livre publié par Les Presses académiques, Genève 1943—1944

Charles E. Kinch: *La poésie satirique de Clément Marot*, *ČMF*, XXX, 1947, p. 280

C. r. du livre publié par Boivin, Paris, 1940

Několik stylistických monografií (Quelques monographies stylistiques), *ČMF*, XXXI, 1948, pp. 83—85

C. r. des livres: M. Cressot: *La phrase et le vocabulaire de J. K. Huysmans*, Paris, Droz, 1936; G. Mayer: *La qualification affective dans les romans de Balzac*, Paris, Droz, 1940; Th. Fogelberg: *La langue et le style de Paul Adam*, Paris, Droz, 1939; P. Nardin: *La langue et le style de Jules Renard*, Paris, Droz, 1942

Některé problémy z dějin francouzské literatury (Quelques problèmes de l'histoire de la littérature française), *ČMF*, XXXI, 1948, pp. 72—75

C. r. des livres: Pierre Kohler: *Lettres de France. Périodes et problèmes*, Lausanne, Payot, 1943; Marcel Raymond: *Génies de France*, Neuchâtel, Éditions de la Baconnière, 1942; Gonzague de Reynold: *Le XVII^e siècle. Le classique et le baroque*, Montréal, Éditions de l'Arbre, 1944

Prosper Mérimée: Correspondance générale, CMF, XXXI, 1948, p. 243

C. r. de l'ouvrage en six volumes publié par Le Divan, Paris, 1941-1947

Alphonse de Lamartine: Correspondance générale (I), CMF, XXXI, 1948, pp. 243-244

C. r. du livre publié par E. Droz, Paris, 1943

Hector Talvart et Joseph Place: Bibliographie des auteurs modernes de langue française (I-VII), CMF, XXXI, 1948, p. 244

C. r. des sept volumes publiés par les Editions de la Chronique des Lettres Françaises, Paris, 1928-1941

Preciosita, literární život v 17. století a salony (La Préciosité, la Vie littéraire au 17^e siècle et les Salons), CMF, XXXI, 1948, pp. 162-163

C. r. des livres: G. Mongrédien: *Les Précieux et les Précieuses*, Paris, Mercure de France, 1939; G. Mongrédien: *Madeleine de Scudéry*, Paris, Tallandier, 1946; G. Mongrédien: *La vie littéraire au 17^e siècle*, Paris, Tallandier, 1947; R. Picard: *Les Salons littéraires et la société française*, New York, Brentano's, 1943

Z nové literatury o Anatólu Franceovi (Quelques nouvelles publications sur Anatole France), CMF XXXI, 1948, pp. 165-166

C. r. des livres: M. Jusselin: *Aïeux et parents beaucerons d'A. France*, Chartres, Durand, 1944; L. Carlas: *Les carnets intimes d'A. France*, Paris, Emile Paul, 1946; H. Gillot: *La formation d'un jeune humaniste*, Études littéraires de l'Université de Strasbourg, 1946; J. Suffel: *Anatole France*, Paris, Myrte, 1946

Madeleine L'Hopital: La notion d'artiste chez G. Sand, CMF, XXXI, 1948, pp. 214-215

C. r. du livre publié par Boivin, Paris, 1946

Nová literatúra o C. F. Ramuzovi (Nouveaux ouvrages sur C. F. Ramuz), CMF, XXXI, 1948, pp. 240-243

C. r. des livres: Th. Bringolf: *Bibliographe de l'œuvre de C. F. Ramuz*, Lausanne, Mermod, 1942; D. de Rougemont: *Les personnes du drame*, Neuchâtel, Bâconnière, 1945; *Lettres* - numéro spécial consacré à C. F. Ramuz, III, 6, Genève, 1945; Ch. Guyot: *Comment lire C. F. Ramuz*, Paris, Éditions aux étudiants de France, 1946; M. Zermatten: *Connaissance de Ramuz*, Lausanne, Ronge, 1947; B. Tissot: *C. F. Ramuz ou le drame de la poésie*, Neuchâtel, Bâconnière, 1948

Kritické texty «Société des Textes français modernes», CMF, XXXI, 1948, pp. 323-325

C. r. des textes critiques: Ronsard: *Œuvres complètes*, tomes X, XI, XII, par Laumonier, Paris, Didier, 1946; Pierre Corneille: *Le Cid*, par Maurice Cauchie, Paris, Didier, 1946; P. Scarron: *Poésies diverses*, par Maurice Cauchie, Paris, Didier, 1947; J. Michelet: *Le Peuple*, par Lucien Rochefort, Paris, Didier, 1948

P. Clarac: La Fontaine, l'homme et l'œuvre, CMF, XXXI, 1948, pp. 325-326

C. r. du livre publié par Boivin, Paris, 1947

Kritická vydání některých textů (Éditions critiques de textes), CMF, XXXI, 1948, p. 325

C. r. de Marguerite de Navarre: *Théâtre profane, sept pièces*, par Verdun, L. Saulnier, Paris, Droz, 1946

Nové vydávaná korespondence (Nouvelles éditions de «Correspondances»), CMF, XXXI, 1948, p. 326

C. r. des livres: H. Martineau: *Cent soixante quatorze lettres à Stendhal* Paris, Le Divan, 1947; Ch. Baudelaire: *Correspondance générale (I, II)*, Paris, L. Conard, 1947

Z literatury o Maupassantovi (De quelques livres sur Maupassant), CMF, XXXI, 1948, pp. 326-327

C. r. des livres: A. Artinian: *Maupassant Criticism in France*, New York, King's Crown Press, 1941; J. Maurienne: *Maupassant est-il mort fou?*, Paris, Gründ, 1947

Otakar Levý: Baudelaire, jeho estetika a technika (Baudelaire, son esthétique et sa technique), Naše věda, XXVII, 1948-1949, pp. 88-92

C. r. du livre publié par l'Université de Brno en 1947

A. F. B. Clarac: Jean Racine, CMF, XXXII, 1949, p. 103

C. r. du livre publié par Harvard University Press, Cambridge, 1939

- Z časopisecky uveřejněné literatury o Racinovi* (Études et articles sur Racine), *ČMF*, XXXII, 1949, p. 103
 C. r. de: Jean Pommier: *Comment Racine composait Phèdre* (étude), *Revue théâtrale*, 1946; Jean Pommier: *Le silence de Racine* (étude), *Revue de Paris*, 1946; R. Jasinski: *Trois sujets raciniens avant Racine* (article), *Revue d'histoire littéraire de la France*, 1947
- P. Barrière: Charles-Louis de Secondat, baron de la Brède et de Montesquieu*, *ČMF*, XXXII, 1949, pp. 125–126
 C. r. du livre publié par Delmas, Paris, 1946
- R. J. Clements: Critical Theory and Practice of the Pléiade*, *ČMF*, XXXII, 1949, pp. 190–191
 C. r. du livre publié par Harvard University Press, Cambridge, 1942
- Aaron Schaffer: The Genres of Parnassian Poetry*, *ČMF*, XXXIII, 1950, pp. 25–27
 C. r. du livre publié par The Johns Hopkins Press, Baltimore, 1944
- G. May: Tragédie cornélienne. Tragédie racinienne*, *ČMF*, XXXIII, 1950, pp. 67–69
 C. r. du livre publié par The University of Illinois Press, Urbana, 1948
- F. Brunot: Histoire de la langue française des origines à nos jours. T. XII. L'Époque romantique par Charles Bruneau*, *ČMF*, XXXIII, 1950, pp. 169–172
 C. r. de l'ouvrage publié par A. Colin, Paris, 1948
- J. Kopal: Dějiny francouzské literatury* (Histoire de la littérature française), *ČMF*, XXXIII, *Philologica* V, 1950, pp. 39–41
 C. r. du livre publié par Melantrich, Praha, 1950
- M. Allem: La Vie quotidienne sous le Second Empire*, *ČMF*, XXXIV, 1951, p. 192
 C. r. du livre publié par Hachette, Paris, 1948
- Les traductions tchèques de l'œuvre de Rabelais*, *ČMF*, XXXVII, *Philologica* VII, 1955, pp. 46–48
- Studia romanica Zagrebiensia*, *SPFFBU*, série D (6), 1959, pp. 134–135
 C. r. des quatre volumes du Journal de l'Université de Zagreb, 1958–1959
- Regards sur la littérature européenne*, *PP* II, 1959, pp. 121–123
 C. r. d'un recueil d'études de Josef Felix publié par Slovenské vydavateľstvo krásnej literatúry, Bratislava, 1957
- Maria Ullrichová: Lettres de Madame de Staël conservées en Bohême*, *SPFFBU*, série D (7), 1960, pp. 278–279
- Milan Kundera: Umění románu. Cesta Vladislava Vančury za velkou epikou* (L'Art du roman. Vladislav Vančura à la recherche du grand style épique), *SPFFBU*, série D (8), 1961, pp. 179–181
 C. r. du livre publié par ČS, Praha, 1960
- Entre le classicisme et le romantisme*, *SPFFBU*, série D (10), 1963, pp. 150–152
 C. r. du livre au même titre de B. G. Reřzov publié en russe à Moscou en 1962
- Aktuální Aragon* (Aragon toujours vivant), *Host do domu*, X/1963, pp. 106–110
 C. r. des écrits critiques d'Aragon
- Výbor z poezie trubadorů* (Poésies choisies des troubadours), *Host do domu*, X/1963, p. 393
 C. r. du livre *Vzdálený slavkův zpěv* de Václav Černý, publié par SNKLHU, Praha, 1963

- Une pièce de Pedro Calderón de la Barca retrouvée en Tchécoslovaquie*, SPFFBU, série D (11), 1964, pp. 165–167
C. r. de l'édition critique d'*El Gran duque de Gandia* établie par Václav Cerný, Praha, CSAV, 1963
- André Wurmser: La Comédie inhumaine*, SPFFBU, série D (13), 1966, pp. 184–186
C. r. du livre publié par Gallimard, Paris, 1964
- Études de littérature comparée hongroises*, SPFFBU, série D (13), 1966, pp. 157–158
C. r. de deux recueils d'études: *La littérature comparée en Europe orientale*, Akadémiai Kiadó, Budapest, 1963; *Littérature hongroise. Littérature européenne*, Akadémiai Kiadó, Budapest, 1964
- Antonín Zatloukal: Umění Balzacova románu* (L'art du roman chez Balzac), SPFFBU, série D (14), 1967, pp. 176–178
C. r. du livre publié par SPN, Praha, 1966
- Zofia Karczewska-Markiewicz: Struktura Jana Krzysztofa* (La structure de «Jean-Christophe»), SPFFBU, série D (14), 1967, pp. 178–180
C. r. du livre publié par Wydawnictwo Polskiej akademii nauk, 1963
- André Maurois: De Proust à Camus*, SPFFBU, série D (14), 1967, pp. 180–181
C. r. du livre publié par Librairie académique Perrin, Paris, 1963
- Jaroslav Minář: Francouzský román od klasicismu do osvícenství, jeho kritika a rehabilitace* (Le roman français du Classicisme au Siècle des Lumières, procès et réhabilitation), PP XII, 1969, pp. 54–56
C. r. du livre publié par Academia, Praha, 1968
- Une correspondance retrouvée*, SPFFBU, série D (16), 1969, pp. 243–247
C. r. de la correspondance entre Clemens Metternich et Wilhelmine von Sagan, établie par Maria Ullrichová, Graz-Köln, 1966
- Theatralia et cinematographica*, SPFFBU, série D (17–18), 1971, pp. 205–212
C. r. du recueil d'études *Otázky divadla a filmu* (Études sur le théâtre et le cinéma) publié par FF UJEP, Brno, 1970
- Réalités de Charles Péguy*, SPFFBU, série D (17–18), 1971, pp. 234–240
C. r. de quelques études sur Péguy de František Laichter
- Theatralia et cinematographica II*, SPFFBU, série D (19), 1972, pp. 149–153
C. r. du recueil d'études *Otázky divadla a filmu* (Études sur le théâtre et le cinéma), volume II, FF UJEP, Brno, 1971
- Deux nouvelles éditions pour le centenaire de Charles Péguy*, SPFFBU, série D (21), 1974, pp. 193–196
C. r. des livres: Bernard Guyon: *Péguy*, Paris, Hatier, 1973; *Pour l'honneur de l'esprit. Correspondance entre Ch. Péguy et R. Rolland* préfacée et annotée par Auguste Martin, Paris, Éditions A. Michel, 1973
- Au carrefour des Arts*, SPFFBU, série D (21), 1974, pp. 209–215
C. r. du recueil d'études *Na křižovatce umění* (Au rond-point des Arts), publié par FF UJEP, Brno, 1973

V. TRAVAUX DE RÉDACTION

ÉTUDES ROMANES DE BRNO I–VII. Recueils d'études de l'Institut de langues et littératures romanes de la Faculté des Lettres de Brno. En collaboration avec le professeur Otto Ducháček, Brno, FF UJEP, 1965–1974

SLOVNÍK SPISOVATELŮ. FRANCIE, ŠVÝCARSKO, BELGIE, LUCEMBURSKO (Dictionnaire des auteurs. France, Suisse, Belgique, Luxembourg), Praha, Odeon, 1966

VI. TRADUCTIONS

DENIS DIDEROT: RAMEAUŮV SYNOVEC (Le Neveu de Rameau), Praha, F. Kosek, collection Svět a my, 1947, 166 p.

ROMAIN ROLLAND: PAMĚTI A VZPOMÍNKY (Mémoires et souvenirs), Praha, SNKLHU, collection Knihovna klasiků, 1960, 468 p.

VOLTAIRE: BÍLÝ BÝK (Le Taureau blanc), dans: Voltaire: Romány a povídky (Romans et contes), Praha, SNKLHU, collection Knihovna klasiků, 1960, pp. 423–455

VII. PRÉFACES ET POSTFACES

GUY DE MAUPASSANT: KULIČKA (Boule de suif), Praha, Svoboda, coll. Světová četba, 1948; **préface**, 3 p.

ROMAIN ROLLAND: JEAN-FRANÇOIS MILLET, Praha, SNKLHU, 1956; **préface**, pp. 7–17

HANUŠ JELÍNEK: ZPĚVY SLADKÉ FRANCIE (Les Chants de la douce France), Praha, SNKLHU, coll. Světová četba, 1956; **préface Francouzská literatura a lidová poesie** (La littérature française et la poésie populaire), pp. 7–18

PIERRE CORNEILLE: CID, Praha, SNKLHU, coll. Světová četba, 1956; **préface Pierre Corneille a jeho dramatická tvorba** (Pierre Corneille et son œuvre dramatique), pp. 7–39

GUY DE MAUPASSANT: KULIČKA (Boule de suif), Praha, SNKLHU, coll. Světová četba, 1956; **préface Guy de Maupassant**, pp. 7–26

ROMAIN ROLLAND: ŽIVOT BEETHOVENŮV. ŽIVOT MICHELANGELOV. ŽIVOT TOLSTĚHO (Vie de Beethoven. Vie de Michel-Ange. Vie de Tolstoï), Praha, SNKLHU, coll. Knihovna klasiků, 1957; **postface Romain Rolland, autor hrđinských životopisů** (Romain Rolland, auteur des « Vies heroiques »), pp. 644–658

ROMAIN ROLLAND: JAN KRYŠTOF (Jean Christophe), Praha, SNKLHU, II tomes, 1957; **commentaire**, pp. 637–700 (1^{er} tome), et 617–683 (2^e tome)

ALAIN RENÉ LESAGE: GIL BLAS, Praha, Naše vojsko, 1957; **postface Lesage a jeho dílo** (Lesage et son œuvre), pp. 647–658

CHARLES BAUDELAIRE: KVĚTY ZLA (Les Fleurs du Mal), Praha, SNKLHU, coll. Svět, 1957; **préface Baudelaire a jeho Květy zla** (Baudelaire et ses Fleurs du Mal), pp. 7–24

GUY DE MAUPASSANT: PETR A JAN. STUDIE, ČRTY A KORESPONDENCE (Pierre et Jean. Études, esquisses et correspondance), Praha, SNKLHU, coll. Knihovna klasiků, 1957; **étude d'introduction Život a dílo Guy de Maupassanta** (La vie et l'œuvre de Guy de Maupassant), pp. 7–111

GUY DE MAUPASSANT: NEDĚLE PAŘÍŽSKÉHO MĚŠTÁKA (Les Dimanches d'un Bourgeois de Paris), Praha, Naše vojsko, 1958; **postface Guy de Maupassant**, pp. 627–690

CYRANO DE BERGERAC: CESTA NA MĚSÍC. CESTA DO SLUNEČNÍ ŘÍSE (Histoire comique ou Voyage dans la Lune. Histoire comique des États et Empires du Soleil), Praha, SNKLHU, coll. Světová četba, 1959; **préface Cyrano z Bergeracu, svobodomyšlný filosof** (Cyrano de Bergerac, le philosophe libéral), pp. 00

ROMAIN ROLLAND: PAMĚTI A VZPOMÍNKY (Mémoires et souvenirs), Praha, SNKLHU, coll. Knižovna klasiků, 1960; **commentaire, postface** *Svěživotopisné knihy Romaina Rollanda* (Écrits autobiographiques de Romain Rolland), pp. 385–405

VOLTAIRE: ROMÁNY A POVÍDKY (Romans et contes), Praha, SNKLHU, coll. Knižovna klasiků, 1960; **notes** pp. 496–547

GUY DE MAUPASSANT: Z PARIŽE A VENKOVA (Paris et la Province). Choix de nouvelles, Praha, SNKLHU, 1960; **postface**, pp. 391–394

FRANCIS JAMMES: OD RÁNA DO VEČERA (De l'Angélus de l'aube à l'angélus du soir), Praha, Odeon, 1966; **preface** *Milenec radostné skutečnosti* (Un amant de la réalité joyeuse), pp. 7–21

ANDRÉ MAUROIS: LÉLIA NEBOLI ŽIVOT G. SANDOVÉ (Lélia ou la vie de G. Sand), Praha, Odeon, 1966; **postface** *André Maurois a jeho životopisné romány* (André Maurois et ses romans biographiques), pp. 461–466

SLOVNÍK SPISOVATELŮ. FRANCIE, ŠVÝCARSKO, BELGIE, LUCEMBURSKO (Dictionnaire des auteurs. France, Suisse, Belgique, Luxembourg), Praha, Odeon, 1966; **preface**, pp. 7–42

GUY DE MAUPASSANT: MILÁČEK (Bel ami), Praha, Odeon, 1966; **postface** *Maupassantův nejslavnější román* (Le roman le plus célèbre de Maupassant), pp. 325–331

ALAIN RENÉ LESAGE: PŘÍBĚHY GILA BLASE Z SANTILLANY (L'Histoire de Gil Blas de Santillane), Praha, Odeon, 1966; **postface**, pp. 581–588

GUSTAVE FLAUBERT: PANÍ BOVARYOVÁ (Madame Bovary), Praha, Mladá fronta, 1969; **postface**, pp. 293–307

ALFRED DE MUSSET: NOCI (Les Nuits), Praha, Mladá fronta, 1970; **postface**, pp. 111–128

LA BRUYÈRE: CHARAKTERY NEBOLI MRAVY TOHOTO STOLETÍ (Les Caractères ou les mœurs de ce siècle), Praha, Odeon, 1972; **postface** *La Bruyère a jeho Charaktery* (La Bruyère et ses Caractères), pp. 333–344

VOLTAIRE: ZAIRA. VERŠE. VÝBĚR Z PRACÍ DĚJEPISNÝCH. KORESPONDENCE. (Zaire. Poésies. Morceaux choisis des œuvres historiques. Correspondance), Praha, Odeon, 1974; **postface** *Voltaire a jeho všestranný talent* (Le génie universel de Voltaire), pp. 279–309

Bibliographie établie par Ivan Seidl

